ON THE STRUCTURE OF THE CLAUSE IN PROTO-SINO-TIBETAN AND ITS DEVELOPMENT IN THE DAUGHTER LANGUAGES

Randy J. LaPolla
Nanyang Technological University

ABSTRACT
In Sino-Tibetan historical linguistics, much has been done in reconstructing the sound system of Proto-Sino-Tibetan and reconstructing a large number of cognate lexical items assumed to have been part of Proto-Sino-Tibetan, and there has been considerable work in terms of what morphology can or cannot be reconstructed to Proto-Sino-Tibetan, but it is much harder to say that two syntactic patterns are cognate than to say that two morphological paradigms or particular words are cognate. Within the family we find that modern Sinitic varieties vary from most of the Tibeto-Burman languages in terms of basic clause structure. In this paper we look at information structure in Old Chinese to attempt to find a directionality to the changes found in the long period we think of as Old Chinese, and to look back to the starting point of those changes to see what the clause structure of the precursor of Old Chinese might have been. As it turns out to be more similar to the dominant patterns of Tibeto-Burman languages, it allows us to hypothesize what the patterns were in Proto-Sino-Tibetan.

KEYWORDS
Sino-Tibetan languages Historical linguistics Information structure Syntactic reconstruction

Randy J. LaPolla [randy.lapolla@ntu.edu.sg]; School of Humanities, Nanyang Technological University, Singapore 639818
https://orcid.org/0000-0002-6100-6196
1. INTRODUCTION

In historical linguistics focused on the Sino-Tibetan language family, much has been done in reconstructing the sound system of the supposed ancestor of all of the modern languages, Proto-Sino-Tibetan, and in reconstructing a large number of cognate lexical items assumed to have been part of Proto-Sino-Tibetan (see for example Benedict 1972; Bodman 1980; Matisoff 2003, 2015), and there has been considerable work (and controversy) in terms of what morphology can or cannot be reconstructed to Proto-Sino-Tibetan (e.g., LaPolla 2004, 2005, 2017 and references therein), but not much work has been done on the nature of Sino-Tibetan syntax. This is for a good reason, as it is much harder to say that a syntactic pattern is cognate than to say that a morphological paradigm or members of a particular word family are cognate. But given that we assume the different branches of Sino-Tibetan are related, we must have an explanation for the divergent patterns of word order. Within the family we find that modern Sinitic varieties are generally verb-medial, with adjective-noun, genitive-head, relative clause-head, and number-measure/classifier-noun order; while on the Tibeto-Burman side we find that Karen and Bai are also generally verb medial and have relative clause-head and genitive-noun order, but have noun-adjective and noun-number-measure order, while the rest of the Tibeto-Burman languages are all verb-final, and generally have noun-adjective (and secondarily adjective-noun), genitive-head, relative clause-head, and noun-number-measure order.

In attempting to reconstruct Proto-Indo-European, we have a considerable body of old textual evidence in a large number of languages, and in some cases we even have parallel texts in different languages within the family (see Watkins 1989). While the time depth of Sino-Tibetan is comparable to that of Indo-European, roughly 6,000 years (Nichols 1992; Wang 1998, Zhang et al. 2019), only a few languages within Sino-Tibetan have been written for any length of time, and the development of writing even in those few languages is uneven, so, for example, the earliest texts of any Tibet-Burman language, Tibetan (7th century CE—Jäschke 1954), are much later than the earliest texts of Chinese (13th century BCE—Keightley 1978). It is also not possible to find parallel texts other than much later translations of Buddhist texts, as what was written about in the earliest attestations of Chinese was divinations, while the earliest Tibetan
texts were translations of Sanskrit Buddhist texts. What we need to do then is a sort of internal reconstruction, looking at the direction of attested changes in the languages and then look backwards from them to get an idea of what the language might have looked like before the changes occurred. We will look at the two major branches of the family individually, starting with Sinitic.

2. SINITIC

From Old Chinese up to Modern Mandarin Chinese the structure of the clause has been consistently topic-comment, though the particular constructions used in the different periods have changed considerably. What is important for our purposes is that even within the period that we refer to as Old Chinese (roughly 13th century BCE to 1st century CE) there were significant changes in the constructions used, such that we can determine a trend in the changes, and trace back through them to the earlier patterns. Unfortunately, due to many linguists working on Chinese operating with the mistaken assumption that the grammar of all Sinitic varieties is basically the same, there are few detailed descriptions of the grammars of non-Mandarin varieties. It is only recently that fieldwork on the grammar of non-Mandarin Sinitic varieties has begun to be carried out. In particular there has been little work on how information structure affects clause structure in the varieties other than Mandarin, aside from one study, Lee 2002, that showed that there are some differences between Mandarin and Hong Kong Cantonese in this regard.

In Modern Mandarin, constituent order is governed by information structure, with the basic clause structure being topic-comment, with topical elements appearing before the verb and non-topical and focal elements appearing after the verb, unlike in English, where constituent order is determined by the grammatical mood of the clause and syntactic relations such as subject and object (Chao 1968; Lü 1979; LaPolla 1995, 2009; LaPolla and Poa 2005, 2006). Givón (1979) has argued that languages develop from having more pragmatically based syntactic structures to having more syntactically based structures (as we assume now regularly in discussions of grammaticalization). If this is correct, then we might hypothesize that since syntax in Modern Mandarin is controlled by pragmatic factors, we should find the same or an even stronger tendency toward pragmatic control of
syntax in Old Chinese. And we do find support for this view. Wang Li (1985, 8ff), for example, argued that there were two periods in the history of Chinese, an earlier “not yet fixed grammar” period, when the grammar was loose, as if there was no grammar, and a “fixed grammar” era. W. von Humboldt (1863), Serruys (1981), Wang Li (1985), Wang Kezhong (1986), and Herforth (1987) all argue that Old Chinese is very much a discourse-based language, so much so that individual sentences very often cannot be interpreted properly outside the full context in which they appeared. W. von Humboldt comments that Chinese ‘consigns all grammatical form of the language to the work of the mind’ (1863[1988], 230). Serruys (1981, 356) states that in the oracle bone inscriptions (the earliest written Chinese), “there are no particles to mark either concessive or conditional subordinate clauses; everything seems to be implied by context” (emphasis added; see also Takashima 1973, 288–305). This radical ambiguity even extends to where, in NP1 V NP2 constructions, NP1 and NP2 can both be either actor or undergoer, depending on the context or knowledge about the referents represented by the referential phrase (Wang 1986, Shen 1992).1 Compare the following two examples (as cited in Wang 1986, 53), where Yao is the ruler served by Shun and Yu in both examples:

(1)  
a. 舜臣尧，宾于四门。（左转·文公十八年）  
shùn chén yáo, bīn yù sì mén  
Shun be.official Yao receive.guest LOC four gate  
‘Shun served (in place of) Yao, (and) received guests at the four gates (of the palace).’ (Zuozhuan: Wen Gong, Year 18)  

b. 尧能则天者，贵其能臣舜禹二圣。（新论·正经）  
yáo néng zé tiān zhě,  
Yao can principle heaven NNLZ  
guǐ qí néng chén shùn yǔ èr shēng  
valuable 3sg able be.official Shun Yu two sage  
‘(In terms of) Yao being able to take heaven as the principle (for ruling), the important thing is that he was served by the two sages Shun and Yu. (Xin Lun: Zheng Jing 32)
Gao Ming (1987, 295) gives examples from the oracle bone inscriptions in which the actor and the undergoer, and even the recipient, all appear after the verb (see also Shen 1992 on post-verbal actors). Shen Pei (1992) shows that temporal adverbial expressions in the oracle bone inscriptions could appear in initial, medial, or final position. Paek and Ryu (2017) show that in the oracle bone inscriptions preposition phrases representing an origin point and a terminus point could both appear after the verb, but this is not found in the later Zhou Dynasty texts, and they show that preposition phrases with the preposition 属 代表 the re-ceiver of the action could appear before or after the verb in the earlier inscriptions, but only occurred after the verb in the later texts. As Zhang (2015, 8) and Paek and Ryu (2017) point out, appearance in preverbal po-sition marked the preposition phrase with 属 代表 or 属 代表 as a contrastive focus, the part of the clause selected for emphasis. Paek and Ryu argue that the biggest change in terms of the preposition phrases from the Shang pe-riod (oracle bone inscription) to the Zhou period (texts) is the fixing of the word order of preposition phrases with 自 和 至 (于) in pre-verbal position, and those with 属 代表 in post-verbal position (属 代表 also appeared mostly in postverbal position in the later period, but could still appear in preverbal position for contrastive focus). Jiang (1990) also makes the point about the position of preposition phrases and also shows how even adverbs, such as negators, could appear either before or after the verb in the inscriptions.

Discussions of word order in Old Chinese generally start out with a statement to the effect that the most common word order is verb-medial for transitive clauses, just as in Modern Mandarin, so word order has been ba-sically stable, but that there are a number of other word order patterns, particularly verb-final clauses (e.g., Wang 1980; Dai 1981; Gao 1987). Chou Fa-Kao (1961) and Dai Lianzhang (1981) analyze all clauses in Old Chinese as topic-comment structures. Dai Lianzheng (1981) and Shen Xiaolong (1986) both state that the alternate word order patterns are for setting off a particular element as either a topic or a comment. Although there is a lot of freedom of word order in Modern Mandarin as well, in Old Chinese there were even less restrictions on the word order patterns, for example, on what could appear as topic in the clause.
One word order pattern that has been given a lot of attention is where the undergoer or recipient appears immediately before the verb. In the oracle bone inscriptions, the reference to the relevant referent in this construction could be a full noun phrase or a preposition phrase or a pronoun, which appears in immediate preverbal position to mark it as being in contrastive focus. The oracle bone inscriptions were divinations made as statements, often in sets, each one testing a particular course of action (Keightley 1978; Serruys 1981). We see the contrastive use of word order, with contrastive focus position being immediately preverbal, in sets such as in (2) (Serruys 1981, 334), which is a single series of propositions testing whether it is to Zǔ Dīng or to some other ancestor spirit that the exorcism is to be performed, and it is clear that what is in focus is the one to whom the exorcism should be performed (the words in bold are the focal elements; Modern Mandarin forms in pinyin are used instead of reconstructions, as phonology is not at issue here):  

\[
\begin{align*}
\text{午} & \quad \text{于} \quad \text{祖} \quad \text{丁}, \\
\text{yù} & \quad \text{yú} \quad \text{Zǔ} \quad \text{Dīng,} \\
\text{perform.exorcism} & \quad \text{LOC} \quad \text{Ancestor} \quad \text{Ding} \\
\text{勿} & \quad \text{于} \quad \text{丁} \quad \text{午} \\
\text{wù} & \quad \text{yú} \quad \text{Zǔ} \quad \text{Dīng} \quad \text{yù}. \\
\text{do.not} & \quad \text{LOC} \quad \text{ancestor} \quad \text{Ding} \quad \text{perform.exorcism} \\
\text{于} & \quad \text{羌} \quad \text{午} \\
\text{yú} & \quad \text{Qīāng} \quad \text{Jiā} \quad \text{yù}, \\
\text{LOC} & \quad \text{Qiang} \quad \text{Jia} \quad \text{perform.exorcism} \\
\text{勿} & \quad \text{于} \quad \text{羌} \quad \text{甲} \\
\text{wù} & \quad \text{yú} \quad \text{Qīāng} \quad \text{Jiā} \quad \text{yù} \\
\text{do.not} & \quad \text{LOC} \quad \text{Qiang} \quad \text{Jia} \quad \text{perform.exorcism} \\
\text{勿} & \quad \text{于} \quad \text{羌} \quad \text{午} \\
\text{wù} & \quad \text{yú} \quad \text{Qīāng} \quad \text{Jiā} \quad \text{yù} \\
\text{do.not} & \quad \text{LOC} \quad \text{Qiang} \quad \text{Jia} \quad \text{perform.exorcism} \\
\end{align*}
\]

‘Perform an exorcism to Ancestor Ding, don’t perform an exorcism to Ancestor Ding, perform an exorcism to Qiang Jia, don’t perform an exorcism to Qiang Jia.’

In the Shang period this construction was not limited to pronouns, or negation contexts or interrogatives; complex referential phrases and preposition phrases could appear in the preverbal slot (see Jiang 1990, 27
for more examples), but in the Zhou period the use of the construction became more restricted, with the preverbal argument generally appearing only as a pronoun and largely in interrogatives and in negated clauses, as in the following, from the Zuozhuan (4th century BCE):

(3)  

ea. 我无尔诈，尔无我虞。
   (左传·宣公十五年)
   Wǒ wú ěr zhà, ěr wú wǒ yú.
   1sg NEG 2sg cheat 2sg NEG 1sg deceive
   ‘I didn’t cheat you, you don’t deceive me.’ (Xuan Gong, Year 15)

b. 君亡之不恤，而群臣是忧，惠之至也。
   (左传·禧公十五年)
   [Jūn wáng] yǐ zhī bù xū, ěr [qún chén] jí shì yǒu,
   ruler exile this NEG worry but group vassal this worry
   hūi zhī zhī yě.
   compassion GEN utmost ASS
   ‘The ruler is not concerned with his own banishment, yet is worried about his vassals; this is really the height of compassion.’
   (Xuan Gong, Year 15)

c. 余虽与晋出入，余唯利是视。
   (左传·成公十三年)
   Yú sū yǔ Jīn chūrǔ,
   1sg although COM PN interact
   yú wéi lì shì shì.
   1sg COP benefit this look at
   ‘Although I have dealings with Jin, I only consider benefit (to me).’ (Cheng Gong, Year 13)

In this construction, the immediately preverbal NP is almost always a pronoun in the Zhou period texts and later (11th century BCE on). In (3a) we have the pronoun alone, but in (3b-c) the pronoun is resumptive, coreferential with the preceding referring expression. In both constructions the focus is narrow and contrastive. In the latter the event/thing to be focused on is first introduced and then commented on using the pronoun and predicate, much like in the English construction What do I want? You coming to work on time, THAT is what I want! The narrow focus and contrastive nature can be seen clearly in the parallelism of (3a-b) and in the use of the
copula *wéi* 惟 in (3c), which is a narrow focus cleft structure with the sense of ‘only’ (Takashima 1990; Cf. Herforth 2017, §5ff.). Jiang (1990, 28) argues that in the Shang period *wéi* 惟 was often used with the preverbal referential phrase to highlight its focal nature, and this continued into the Zhou period, but in the Spring and Autumn period (770-476 BCE) the construction with *zhī* 之 or *shí* 是 as a resumptive pronoun representing the focal element appeared, and then a hybrid of the two constructions ([*wéi* 惟 referential phrase *zhī/shí*] predicate, as in (3c)) appeared, and these two constructions continued to be used as fixed constructions.

In most academic work on this construction there is only discussion of when the construction is used, not of when the construction is not used (Matsue 2010 is a clear exception). The function of the construction becomes much clearer when we contrast this construction with clauses where the relevant referent is not in narrow focus, and here we see that the pronoun does not come before the verb, even in negative clauses:

(4) 有事而不告我，必不捷矣。《左传·襄公二十八年》

Yǒu shì ér bù gào wǒ, EXIST matter yet NEG tell lsg
bì bù jiē yǐ must NEG succeed ASP
‘If something comes up yet you don’t tell me, (you) definitely won’t succeed.’ (Zuo zhuan: Xiang Gong Year 28)

Yu Min (1980, 1981, 1987) also gives examples like (4) to show that the so-called “inverted” clausal order of undergoer immediately before the verb is not limited to pronouns in negative and question constructions, and he argues that the function of this word order is to “emphasize” the undergoer or recipient. The constructions discussed here are better seen as narrow focus constructions, which of course includes the question-word questions, which by their very nature are narrow focus. Yu Min also argues that two of the deictic pronouns of Old Chinese, *shí* 是 (*djéʔ*) and *zhī* 之 (*tji*), are cognate with Tibetan *de* ‘that’ and *di* ‘this’ and that the word order exhibited by these pronouns in these sentences is the original Sino-Tibetan order. Wang Li (1980, 356) also suggests that with pronouns the preverbal order may have been the original standard order, “as it is in
French” but does not make the connection between this suggestion and the possibility that the order of pronouns may reflect an older general word order pattern, as it does in French.

What is significant about this pattern is that (a) it is used in most instances for interrogative pronouns and contrastive focus; (b) the pronoun in question appears immediately before the verb, the usual focus position of verb-final languages (cf. Comrie’s discussion of focus position in Hungarian [1981, 57]); and (c) it is a pattern that first was relatively free, involving lexical nouns and several different pronouns, then became more and more restricted (what Hopper 1991 refers to as “specialized”), then gradually disappeared over time from Chinese texts (see Yin 1985—in Modern Mandarin there are now only fossilized remnants, such as hézài 何在 [interrogative pronoun-locative verb] ‘where’). It would seem from the phenomena presented here that immediate preverbal position was the focus position in Old Chinese—at least in contrastive sentences—whereas Modern Mandarin has a very strong postverbal focus position (see LaPolla 1995, 2009; LaPolla and Poa 2005, 2006).

In terms of phrase-internal constituents, the order in Old Chinese is generally modifier-modified (ATTRIBUTE-HEAD, GENITIVE-HEAD, DEMONSTRATIVE-HEAD, RELATIVE CLAUSE-HEAD, NEGATIVE-VERB), and also ADPOSITION-NOUN, NUMERAL-HEAD (or HEAD-NUMERAL-CLASSIFIER/MERGE), ADJECTIVE-MARKER-STANDARD, though there are a number of examples of HEAD-ATTRIBUTE order (e.g., sāng ròu 桑柔 [mulberry-tender] ‘tender mulberry’; dào kē dào 道可道 [path can speak] ‘the Tao that can be spoken of’ (cf. the 3rd cen translation of Wang Bi 王弼 using a pre-head modifier: “可道之道”); yù wèi lǐ zhé 玉未理者 [jade not yet polish TOP] ‘unpolished jade’; and many names, such as Zǔ Dīng 祖丁 ‘Ancestor Ding’ and Qiāng Jiǎ 羌甲 in (2) above) and NOUN-ADPOSITION order as well (Wang 1980; Shen 1986; Dai 1981, Sun 1991).^6

Sun Chaofen (1991) discusses the history and distribution of the adposition phrases with yí 以. He shows that the adpositional phrase (AP) can occur before or after the verb, and that the adposition itself can be prepositional or postpositional, the only restriction being that the postpositional AP does not appear post-verbally. Sun suggests that based on this pattern, the postpositional, preverbal AP is the archaic order. Based on topic continuity counts of the type used in Givón 1983, he argues that the
position of the prepositional AP before or after the verb is related to discourse-pragmatic factors—the preverbal type is more likely to be used in contrastive contexts. Interestingly, he found that when it occurred with the deictic pronoun  shì 是 ‘that’, yí ONLY appeared postpositionally. Again we see what seems to be a more conservative sentence pattern with pronouns.

As with the NP-NP-V clauses, the frequency of these marked word order patterns decreased over time and finally disappeared completely (though traces of these patterns can be seen in the fixed expressions suòyì 所以 [pronoun-postposition] ‘therefore’, hěyì 何以 [interrogative pronoun-postposition] ‘why, how’, shìyì 是以 [pronoun-postposition] ‘therefore’).

Yu Min (1980, 1981, 1987) argues that the other examples of marked word order, such as noun-attribute (as in sāng róu 桑柔 ‘tender mulberry’, Qū Xià 卤夏 ‘Xia District’) and noun-adposition order (he gives examples with yú 於 zài 在, and yǐ 以), are also remnants of the original Sino-Tibetan word order. Qin and Zhang (1985) argue that the early Chinese expressions of ‘yǒu 有 + country name’ (Yǒu Shāng 有商 ‘Shang Country’, Yǒu Xià 有夏 ‘Xia Country’, etc.) should be seen as examples of noun-attribute order, with yǒu 有 meaning ‘country’. They point out that noun-attribute order is not at all uncommon in the earliest Chinese, especially in names of places and people, such as in Qī Shāng 齐商 ‘Shang Hill’, Dì Yáo 帝堯 ‘Emperor Yao’, Zǔ Yī 祖乙 ‘Ancestor Yi’.

In Old Chinese all adverbial quantifiers generally appeared in preverbal position, as in (5a) (Zuozhuan: Zhuang Gong, Year 10). In Modern Mandarin some quantifiers still appear in preverbal position, but more often those composed of a numeral and verbal classifier appear in postverbal position, as in (5b):

(5)  a. 齐人三鼓。 (左传·庄公十年)
    Qí rén sān gǔ
    PN person three drum
    ‘The Qi army drummed three times’

   b. 齐国军队敲了三次鼓。
    Qíguó jūnduì qiāo-le sān-cì gǔ
    PN army hit-PFV three-times drum
    ‘The Qi army drummed three times’
As a verbal quantifier is generally used when the assertion is about the number of times one does something, it would follow that a change of focus position from immediate preverbal position to postverbal position would entail a corresponding change in the position of such quantifiers when they are focal.

In Modern Mandarin the order of elements in nominal quantifier phrases is always (except in listings/catalogues) ‘number + measure/classifier + noun’. In Old Chinese, the order was [noun + number + measure] (there were few classifiers) or [number + noun]. Takashima (1985, 1987) gives a pragmatic explanation for the variation: the former is used when the number is focal and the latter when it is not. It is significant that the common order with measures (noun + number + measure) is the same as that of most Tibeto-Burman languages (see below and LaPolla 2002, 2017).

Relative clauses (clausal noun modifiers) in the earliest Chinese (which, according to Chen 1956, 133 and Gao 1987, 283, is based on, and close to, the spoken language of the day—13th century BCE) do not have any overt relational marking; they are simply placed before the noun, with no additional marking (Serruys 1981, 356), and this continued for some time after as well:

(6)  a. 敷前人受命《尚书·周书·大诰》
    fū [qiánrén shòu]MOD ming]NP
    transmit forbearer receive order
    ‘Transmit the order received by Zhou Gong’ (Shangshu: Zhou Shu, Dagao)

b. 夏(….)南越献驯象、能言鸟。《汉书·纪·武帝纪》
    Xià (...) Nányuè xiàn xùn-xiàng,
    summer Nanyue presented tamed-elephant
    [[nèng yán]MOD niǎo]NP
    able speak bird
    ‘Summer [194 A.D.] (...) the Southern Yue presented a tamed elephant and a bird capable of speaking.’ (Han Shu: Ji, Wu Di Ji)
This is a common pattern found in verb-final languages (cf. Greenberg 1966) and the only pattern reconstructable to Proto-Tibeto-Burman (see LaPolla 2002, 2008, 2017).

Aside from this, the position of certain clause particles at the end of the clause and the position of adverbs within the clause in Old Chinese is generally more similar to what we would expect from a verb-final language.

These are just a few of the facts that suggest that Old Chinese was very likely even more pragmatically based than Modern Mandarin, and that there was a change in word order, from verb-final to verb-medial, at least partially related to a change in focus position, but possibly also related to language contact, as in the case of Bai and Karen (see below, and LaPolla 2001).

3. TIBETO-BURMAN

Karen and Bai manifest the same pattern as in Old Chinese in terms of the major constituents: unmarked verb-medial order but NP-NP-V as a marked word order possibility. What is significant is that the conditions on the use of the marked word order pattern in Bai are very similar to those of Old Chinese: it is used when the second NP is a contrastive pronoun or when the sentence is negative or a question (Xu and Zhao 1984). Also interesting about the use of the different word order patterns in Bai is the fact that the older people prefer the verb-final order, whereas the younger and more Sinicized people prefer the verb-medial order (Xu and Zhao 1984). This would seem to point to the change in word order as being relatively recent.7

Karen (e.g., Solnit 1997) has similar word order patterns, with genitives and nominal modifiers coming before the noun, and number and classifier following the noun, while adjectival and verbal modifiers follow the noun. Karen does not appear to have a preverbal focus position; from the data in Solnit (1997), it seems that focus position is sentence-final, as in Modern Mandarin. Karen possibly changed to verb-medial order because of the influence of the surrounding Tai and Mon-Khmer languages.8 In terms of phrase-internal order, Karen is very similar to Old Chinese, differing mainly in terms of having HEAD-ATTRIBUTE order as the unmarked word order, as opposed to Old Chinese, which has it only as a marked order.
Karen and Bai differ from most of the rest of the Tibeto-Burman languages mainly in terms of the position of unmarked focus and in terms of having prepositions. At the phrasal level there is variety among the Tibeto-Burman languages, but there are clear dominant patterns. Table 1 lists the number of languages with the dominant (most frequent) pattern in the leftmost column, followed by that of the minority pattern and then the number of languages with two or more patterns. The last column is the total number of languages for which data was available on that particular category.

Table 1 Phrase patterns in Tibeto-Burman languages

<table>
<thead>
<tr>
<th>Most frequent order</th>
<th>Less frequent orders</th>
<th>Mixed orders</th>
<th>Total languages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>dem-h (60)</td>
<td>h-dem (29)/dem-h-dem (7)</td>
<td>17</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>h-att (66)</td>
<td>att-h (25)</td>
<td>31</td>
<td>122</td>
</tr>
<tr>
<td>rel-h (65)</td>
<td>h-rel (7)</td>
<td>10</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>h-num (97)</td>
<td>num-h (14)</td>
<td>14</td>
<td>125</td>
</tr>
<tr>
<td>neg-v (69)</td>
<td>v-neg (39)</td>
<td>12</td>
<td>120</td>
</tr>
<tr>
<td>gen-h (121)</td>
<td>h-gen (Ø)</td>
<td>Ø</td>
<td>121</td>
</tr>
<tr>
<td>st-(m)-att (74)</td>
<td>att-(m)-st (Ø)</td>
<td>Ø</td>
<td>74</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: att = attribute, dem = demonstrative, gen = genitive, h = head, m = marker (in comparative), neg = negation, num = numeral, rel = relative clause, st = standard (in comparative), v = verb.

Among the languages with mixed patterns, from the use of the different patterns it was sometimes possible to determine which of the two possible orders was dominant or older within that language, and in most cases (all categories except for demonstrative and head order) the dominant order was the same as that in the leftmost column in Table 1.

Based on these numbers, plus the distribution and conditions on occurrence of the different phrase internal word order patterns, I believe the original order of these elements in Proto-Tibeto-Burman was DEMONSTRATIVE-HEAD, HEAD-ATTRIBUTE, RELATIVE-HEAD, HEAD-NUMBER, NEGATIVE-VERB, NOUN-ADPOSITION, GENITIVE-HEAD, STANDARD-(MARKER)-ADJECTIVE.

These may also have been the dominant orders in Proto-Sino-Tibetan as well. The most controversial of these orders is DEMONSTRATIVE-HEAD, as it would seem from some factors that the opposite order is more
archaic (e.g., the oldest written language, Tibetan, has HEAD-
DEMONSTRATIVE order), yet given the numbers presented in Table 1, and the
fact that the other old written languages (Burmese, Newari, Tangut) in
Tibeto-Burman, and also Old Chinese, all have DEMONSTRATIVE-HEAD or-
der, I am forced to conclude that the latter is probably the older order.

In terms of position of auxiliaries, the dominant pattern in Tibeto-
Burman is for the auxiliary verbs to follow the main verb, though there are
a number of languages that have the opposite order, as in Sinitic and Karen.
Change of auxiliary position from postverbal to preverbal can come about
from serial, clause chaining constructions (see Young and Givón 1990 for
an example of this in Chibchan [Panama/Costa Rica]), such as are common
in Sino-Tibetan languages.

4. CONCLUSIONS

It has been shown in languages outside Tibeto-Burman that even in
otherwise verb-final languages there is a tendency for at least some types
of focus to appear postverbally (see for example Herring and Paolillo
1993). This has been used as an argument for a universal sentence final
focus position (e.g., Hetzron 1975). Whether or not sentence final focus is
universal, there is evidence from Tamang, an otherwise verb-final Tibeto-
Burman language, of a postverbal contrastive focus position (Taylor 1973,
100–101), and it may exist in other languages within Tibeto-Burman as
well. If in Proto-Sinitic postverbal focus was one possibility, and this orig-
inally marked pattern came to be so frequent that it became the unmarked
pattern, then it would cause a change in the unmarked position of the un-
dergoer, as the NP representing the undergoer is most often in focus posi-
tion cross-linguistically (see Sun and Givón 1985 for data on Mandarin
Chinese).

As postverbal focus in verb-final languages is generally a discourse
phenomenon (i.e., does not show up in canonical sentences), the rareness
of this construction in the literature may simply be because it does not turn
up in the usual elicited sentences on which most of the sources on Tibeto-
Burman languages are based, or is only used for particular rare types of
marked focus, as in Tamang. This is again one reason when doing field-
work we should always record a large amount of naturally occurring text,
rather than simply record sentences out of context.
Given all the facts discussed here, there is a strong case for the view, originally proposed by Terrien de Lacouperie (1887, Chapter 1) and Wolfenden (1929, 6–9), that Proto-Sino-Tibetan word order was verb-final, and that it was Sinitic, and not Tibeto-Burman, that was the innovator in terms of word order, and it is very likely this change came about at least partially because of a change in the unmarked focus position.

NOTES

1. Y. R. Chao (1968, 69–70) has also argued that this is the case in Modern Mandarin. See also Lü (1979, 72–73).

2. Abbreviations used in the examples: 1 first person, 2 second person, 3 third person, ASS assertive, COM comitative, COP copula, GEN genitive, LOC locative, NEG negative, NMLZ nominalizer, PN proper name, PFV perfective, sg singular.

3. Matsue’s study of this phenomenon is very detailed and tries to cover all angles. He tries to correlate the postverbal position of the representation of the relevant referent with the Aktionsart of the clause as eventive or stative, and while there does seem to be such a correlation, and a correlation with the use of the final particles yǐ 矣 vs. yě 也, the correlation is not as strong as one might like and is not explanatory. That is, why would the difference in Aktionsart cause a difference in word order? His dismissal of an information packaging approach is based on the problematic analysis of Fu and Xu 2009, in which the information categories of (non)-identifiability and focus are conflated. The two categories are different and should be kept distinct, as one is about the status of the referent in the mind of the addressee, and one is about the role of the information in a pragmatic assertion (see Van Valin and LaPolla 1997, Ch. 5 for discussion). There is in fact no constraint on the representation of identifiable referents appearing in focus, and in fact in contrastive focus the referents involved are often identifiable.

4. As Wang Li argues (1980, 366), this name implies it is a marked order. It is in fact the unmarked order for pronouns.

5. Coblin (1986, 149) lists Chinese shì 时 (*dji(?) ‘this’ and shì 是 ‘this, that’ with Tibetan ’di and de but does not include zhī 之, while Yu Min
RANDY J. LAPOLLA

(1981, 83) equates shì 时 with zhī 之. (The reconstructed forms are from Baxter 1992.) The pronoun shì 时 does not appear in the oracle bone inscriptions, and so may not be the best cognate for the Tibetan form. Yu Min (1987, 39) also equates the Old Chinese copula wéi 唯 (*wjij) with the Modern Tibetan copula red, but in this I think he is mistaken, as red does not appear in Old Tibetan texts, so is probably a late development.

6. All of the Old Chinese adpositions are in some contexts predicative, and so this order is really just a subtype of verb-final word order.

7. If, as brought up by Feng Wang (汪锋) at the conference, Bai is actually a Sinitic variety or at least closer to Sinitic genetically than the Tibeto-Burman languages (Wang 2013), then the pattern should be an older one, and then it also isn’t a case of coincidence but shared history.

8. Tai and Mon-Khmer languages have also been discussed as influences on southern Sinitic varieties as opposed to Altaic influence in the north (e.g. Hashimoto 1976, 1984, both reprinted in LaPolla, ed. 2018). See LaPolla 2001, 2018 for discussion.

REFERENCES


BENEDICT, Paul K. 1972. Sino-Tibetan: A Conspectus, James A. Mati-

soff, Contributing Editor. Cambridge: Cambridge University Press.


FU, Jingqi 傅京起, and Dan Xu 徐丹. 2009. SVO yuyan li de binyu qianzhi SVO 语言里的宾语前置 (The placing of the object in initial position in SVO languages). Minzu yuwen 民族语文 no.3: 3–15.


———. 2002. Problems of methodology and explanation in word order
universals research. In *Dongfang Yuyan yu Wenhua* 东方语言与文化 (Languages and Cultures of the East), ed. by Pan Wuyun 潘悟云, 204–237. Shanghai: Dongfang chuban zhongxin.


SHEN Pei 沈培. 1992. Yinxu jiagu buci zhong zhuyu de weizhi ji
xiangguan wenti 殷墟甲骨卜辞主语的位置及相关问题 (The position of subject in the oracle bone divinatory texts from the Yin ruins and related questions). Gu Hanyu Yanjiu 古汉语研究 no.4: 40–51.


TERRIEN De Lacouperie, Albert Etienne Jean Baptiste. 1887. The Languages of China before the Chinese. London.


WANG, Kezhong 王克仲. 1986. Gu Hanyu dong bing yuyi guanxi de zhiyue yinsu 古汉语动宾语义关系的制约因素 (Factors conditioning the relationship between subjects and objects in Old Chinese).
Zhongguo Yuwen 中国语文 no.1: 51–57.
ZHANG, Yujin 张玉金. 2015. Jiaguwen zhong weishi jieci “yú” yanjiu 甲骨文中位事介词 “于” 研究 (A study on the locative proposition yú in the oracle bone inscriptions). Gu Hanyu Yanjiu 古汉语研究 no.1:
THE STRUCTURE OF THE CLAUSE IN PROTO-SINO TIBETAN

2–11.

试探原始汉藏语的子句结构及其演变

罗仁地
新加坡南洋理工大学

摘要
众所周知，汉语族语言与藏缅语族语言有亲属关系，即都来自原始汉藏语。已有不少研究试探构拟原始汉藏语的语音系统、形态和词汇，但句法的性质与词汇、形态的性质不一样，难以构拟，尤其是因为汉语族的语言和大部分的藏缅语族的语言的句子结构不一样。本文试探用信息结构来了解古汉语词序变化的方向，追溯变化的起点，认为在史前时代后来演变为古汉语的语言的词序比较接近大部分藏缅语族语言的词序，因此我们可以推测原始汉藏语的句子结构。

关键词
汉藏语 历史语言学 信息结构 句法构拟